

ÍNDICE

Introducción	11
--------------	----

CRIOLLOS IBÉRICOS DE ASIA

Nikola ALBRING & Eugénia LOURENÇO: A hipótese de Dalgado de <i>recíproca transfusão parcial</i> : Avaliando a sua utilidade pela comparação do crioulo português de Sri Lanka com o papia Kristang	19
J. Clancy CLEMENTS: La armonización vocálica en los criollos indo-portugueses	33
Mauro FERNÁNDEZ: Plurifuncionalidad de la partícula <i>na</i> en el chabacano de Zamboanga	41
Philippe MAURER: La marca de los objetos en los criollos de Batavia y Tugu	61
Patrick O. STEINKRÜGER: Sobre la morfología derivacional del chabacano zamboanguenho	73

CRIOLLOS IBÉRICOS DE ÁFRICA

Nélia ALEXANDRE & Tjerk HAGEMEIJER: The nominal domain in Santome	85
Luís BATALHA: The politics of Cape Verdean Creole	101
Ana Margarida BOTELHO DA SILVA: Ideofones nos crioulos portugueses do Golfo da Guiné e línguas africanas	111
João COSTA & Fernanda PRATAS: Capeverdean Creole: Some parametric values	127

- Jürgen LANG:
Affinités grammaticales entre le créole portugais de l'Île de Santiago
(Cap Vert) et le wolof (Sénégal): Aspect et temps 137
- Jean-Louis ROUGÉ:
Le catéchisme créole de Ziguinchor 149
- Olga SOLOVOVA:
Progressive markers in the Creoles of Cape Verde and Guiné-Bissau:
The outcome of different sociolinguistic histories 159
- Dominika SWOLKIEŃ:
Factores sociolingüísticos no povoamento da ilha de São Vicente de
Cabo Verde 171

**CRIOLLOS IBÉRICOS DE AMÉRICA
Y VARIEDADES VERNÁCULAS DEL PORTUGUÉS EN BRASIL**

- Alan BAXTER & Norma LOPES:
A concordância no SN plural no português afrobrasileiro do século XIX 187
- Liliana INVERNO:
Português vernáculo do Brasil e português vernáculo de Angola:
Reestruturação parcial vs. mudança linguística 201
- Dante LUCCHESI:
A participação do contato entre línguas na formação do português
popular do Brasil: Novas evidências empíricas 215
- Arthur K. SPEARS:
Los sustantivos sin determinantes en el palenquero y en el inglés
afro-estadounidense 227

VARIA

- Angela BARTENS:
A comparative study of reduplication in Portuguese- and
Spanish-based creoles. 239

Odete BURGEILE:

A influência do português do Brasil no inglês barbadiano e granadino
de Porto Velho 255

Hugo CARDOSO:

"*Kabah teh a bi sunta dem*": The path of two Portuguese elements in
Saramaccan 267

John HOLM:

Social and linguistic factors in partial restructuring 283

Dan MUNTEANU COLÁN:

Elemento africano vs. elemento europeo en los criollos de base
ibérica 297